

María Reinhardt Mosquera

BIBLIOTECA CENTRAL-USAC  
DEPOSITO LEGAL  
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Biblioteca Central

Los dos soles en EL RECURSO DEL METODO  
de Alejo Carpentier  
(sobre la significación del despertar y la oscilación)

Asesor: Lic. Rodolfo Yraqueta M.



Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
Departamento de Letras

Guatemala, 1981.-

DL

07

T(719)

Este estudio fue presentado por la autora como trabajo de tesis, requisito previo a su graduación de Licenciado en Lengua y Literatura Española e Hispanoamericana.

Guatemala, junio de 1981

"Entre dos soles se hallaba el contemplador del crucero, preso entre los rojos de un encendido poniente y la grave y mística sinfonía azul de los vidrios boreales. Al Norte, la Madre, centrando una corte temporal - como de Intercesora, al fin de Profetas, Reyes, Jueces y Patriarcas. Al Sur - en sangre de suplicio - el Hijo, soberano de una corte intemporal de Apóstoles, Confesores, Mártires, Vírgenes Cuerdas y Vírgenes Locas. Todo el misterio del nacer, del morir, del eterno renacer de la vida, del paso de las estaciones, se encontraba en la línea recta, imaginaria, invisible; tendida entre los dos círculos centrales de las inmensas luminarias, abiertas en un magnífico de estructuras desprendidas del suelo, como colgadas, sin peso, de sus campanas y gárgolas."

## ÍNDICE

INTRODUCCION	1
Capítulo I	
A. ARGUMENTO	4
B. SECUENCIAS DE LA NARRACION	6
PRIMERA SECUENCIA	6
SEGUNDA SECUENCIA	7
TERCERA SECUENCIA	8
Capítulo II	
LOS DESPERTARES	10
PRIMER DESPERTAR	10
A. SUEÑO-VIGILIA	11
B. AQUI-ALLA	12
C. AYER-HOY: PRESAGIOS	13
D. LA ACCION	15
E. CONCLUSIONES SOBRE EL PRIMER DESPERTAR	24
SEGUNDO DESPERTAR	25
A. SUEÑO-VIGILIA	25
B. AQUI-ALLA	25
C. AYER-HOY	26
D. EL AQUI ESFUMANTE	27
E. CONCLUSIONES SOBRE EL SEGUNDO DESPERTAR	32
TERCER DESPERTAR	34
A. SUEÑO-VIGILIA	34
B. AQUI-ALLA	36
C. AYER-HOY	37
D. LA SIMETRIA	38
E. ACTA EST FABULA	39
Capítulo III	
CONCLUSIONES	42
BIBLIOGRAFIA	44

## INTRODUCCION

Hace algún tiempo, el Lic. Hugo Cerezo Dardón -profesor de la Facultad de Humanidades-, en uno de sus cursos, me abrió el pensamiento al mundo *real maravilloso* de Alejo Carpentier.

Ese fue el primer acercamiento a la obra carpenteriana en la que, para mí, el autor revelaba una serie de visiones con las que en alguna forma me identificaba.

Así que, a la hora de elegir tema para la tesis *ad licentiam*, sin vacilar, me incliné por la obra de Carpentier y particularmente por *EL RECURSO DEL METODO* (1).

En un inicio le fui dando al trabajo un enfoque histórico con atisbos de erudición. Pero después decidí trabajar el texto de la novela (como un primer paso) por sí mismo para así dar mi visión comprensiva. Esta decisión me llevó a eliminar cualquier tipo de entorno histórico, biográfico y de influjos en la obra.

---

(1) Carpentier, Alejo. *EL RECURSO DEL METODO*. México: Siglo XXI, 1975. 343p. (Todas las citas empleadas son de esta edición).

Fiel a mi propósito de enfrentar la obra en sí misma dirigí mi análisis, primero, a lo que Todorov (2) llama la historia profunda y después a la estructura semántica (discurso). En lo primero nuestro que es trimembre y en la segunda que tiene tres momentos caracterizados por tres distintos despertares que experimenta el Primer Magistrado. Nuestro, además, que la obra presenta un movimiento de oscilación o pendulación que se detiene con la muerte.

Lo anterior se explica y debe ser explicado, por el criterio descriptivo que he adoptado en este estudio. Además de los límites que implica este criterio debe tomarse en cuenta que eludí muchos aspectos de la estructura semántica de la novela puesto que actualmente pueden ser considerados inoportunos y controversiales, claro está que esto determina que mi trabajo no abarque ni todos los aspectos ni todas las relaciones del objeto de estudio.

Siguiendo a Tzvetan Todorov tomo como punto de partida no el texto integral sino la síntesis de la trama narrativa, es decir, una síntesis de la estructura narrativa, utilizando lo principal y desechando lo secundario. Esta distinción se hace a través de la intuición.

Lo principal viene siendo la estructura profunda y son todas aquellas acciones que forman la historia.

Lo secundario son todos aquellos elementos fácticos y defécticos y se les llama estructura superficial.

---

(2) Todorov, Tzvetan. *¿Qué es el estructuralismo?* Traductor Ricardo Pochtar y Andrés Pirk. Buenos Aires: Losada, pp. 103-171.

De manera que en el Primer Capítulo trabajo con la estructura profunda y en el Segundo Capítulo trabajo con la estructura superficial en el aspecto semántico. En el Tercer Capítulo aparecen las conclusiones y finalmente la Bibliografía, no utilizada en su mayoría para el ensayo presente, pero sí consultada como bibliografía inicial.

Finalmente quiero dejar constancia de mi agradecimiento al Lic. Rodolfo Guillermo Yraheta Monroy, Asesor de esta tesis, quien me brindó siempre orientación real y efectiva.

## A. ARGUMENTO

El Primer Magistrado está en París cuando le avisan que el General Ataúlfo Galván se alzó en armas contra él. El Primer Magistrado viaja a Nueva York en donde firma un negocio con la United Fruit. Y en su país inicia la campaña contra Galván, lo vence, lo fusila y lo arroja al mar. Inmediatamente surge un alzamiento encabezado por el General Becerra, el líder popular Miguel Estatua y, hostigado desde el exilio, por el Doctor Luis Leoncio Martínez. El Primer Magistrado soborna al General Becerra y apremiado por el Embajador norteamericano, masacra al pueblo. Estatua se suicida. Terminado el alzamiento, el Primer Magistrado es confirmado en el poder por un referendun, parte a Estados Unidos y posteriormente a París para reponerse de sus dolencias. En París sus amigos lo abandonan porque masacró a su pueblo. El Primer Magistrado paga a la prensa para que lo justifique.

Estando en París estalla la Primera Guerra Mundial y el Primer Magistrado toma partido por Alemania debido al resentimiento contra los franceses. Entonces le avisa su Embajador que el General Hoffmann se ha rebelado contra él.

El Primer Magistrado como arma contra Hoffmann esgrime la cruzada de la latinidad. Hoffmann al ser perseguido cae en un pantano y muere. Por táctica, el dictador declara la guerra a Alemania y cuando la misma termina, el país se empobrece. Empieza una convulsión política y surge el Estudiante como dirigente. El Primer Magistrado apresa al Estudiante y lo libera. Se inicia una huelga general. Entonces el Primer Magistrado engaña

al pueblo y lo masacra. El Embajador norteamericano no le ordena al Primer Magistrado que abandone el país. Ya derrocado, el Primer Magistrado muere en París y su hija Ofelia tergiversa el último deseo que consistía en que su tumba guardara tierra de su patria.

## B. SECUENCIA DE LA NARRACION

## PRIMERA SECUENCIA

El Primer Magistrado = Estancia en París  
goza del poder

Pérdida previsible = Estancia prolonga  
del poder da y frecuente  
fuera del país

Rebelión = Alzamiento

Medios para retener = Negocio  
el poder con la fru  
tera

Viaje a su  
país

Fusilamien  
to de Gal-  
ván

Rebelión = General Be  
cerra

= Dr. Martínez

= Miguel Estatua

Medios para retener  
el poder

= El Primer Ma-  
gistrado sobor  
na a Becerra

= El Dr. Martí-  
nez huye del  
país

= Masacre = Suicidio de  
Estatua

Conservación del po  
der

Viaje a París

## SEGUNDA SECUENCIA

El Primer Magistrado = Permanencia  
goza del poder en París

Pérdida previsible = En París, -  
del poder propaganda  
periodística  
en con--  
tra del -  
Primer Ma-  
gistrado a  
causa de la  
masacre

Surgimiento = Influjo posi-  
de la Prime tivo en la e-  
ra Guerra conomía del  
Mundial país

Aceleramiento  
de la corrup-  
ción en la pa-  
tria del Pri-  
mer Magistra-  
do

Rebelión de  
Walter Hoff-  
mann

Medios para retener = Persecución  
el poder a Hoffmann

Muerte de  
Hoffmann en  
aguas move-  
dizas

Conservación del = Rebelión  
poder fracasada

Viaje a Marbella

## TERCERA SECUENCIA

Deseo de conservar  
el poder

Medios para la acción = Confiscación de  
los bienes ale-  
manes

Realce de la  
Campana de la  
Latinidad

Auge económico  
y cultural

Obstáculos = Adopción de la = Cambio de esti-  
cultura nortea- lo en las edifi-  
mericana por al caciones  
guna parte del  
pueblo

Agudización de  
la diferencia -  
de la posesión  
de la riqueza -  
entre el pueblo

Ausencia de e-  
lecciones

Estallido de la  
huelga

Intervención -  
del Embajador  
estadounidense

Fracaso final = Exilio

Viaje a París

En resumen puedo decir que la PRIMERA SECUENCIA está motivada por la conservación del poder y por el deseo de otros de quitárselo al Primer Magistrado.

En la SEGUNDA SECUENCIA domina el deseo de inmortalidad del Primer Magistrado y la oposición de los demás a su régimen.

En la TERCERA SECUENCIA domina la degradación del poder y la pérdida de la inmortalidad al fracasar en el poder.

Puede decirse que la historia presenta los siguientes momentos culminantes:

1. Deseo de inmortalidad
2. Medios para obtenerla = Conservación del poder
3. Oposición = Rebelión
4. Fracaso

Esto significa que la acción se mueve entre - poseer el poder y no poseerlo; no poseer la inmortalidad y poseerla. Al final, el dinamismo de la obra queda detenido en la carencia absoluta.

## II

## LOS DESPERTARES

En el capítulo anterior se mostró cómo la estructura profunda o historia de *EL RECURSO DEL METODO* tiene tres secuencias. Ahora bien, semánticamente también existen tres momentos caracterizados por tres distintos despertares que experimenta el Primer Magistrado.

## PRIMER DESPERTAR

"... pero, si acabo de acostarme. Y ya suena el timbre. Seis y cuarto. No puede ser. Siete y cuarto, acaso. Más cerca. Ocho y cuarto. Este despertador será un portento de relojería suiza, pero sus agujas son tan finas que apenas si se ven. Nueve y cuarto. Tampoco. Los espejuelos. Diez y cuarto. Eso sí. Además, el día se pinta en color de media mañana sobre el amarillo de las cortinas. Y es lo mismo de siempre cuando vuelvo a esta casa: abro los ojos con la sensación de estar *allá*, por la hama-ca esta que me acompaña a todas partes - casa, hotel, castillo inglés, Palacio - nuestro...- porque nunca he podido descansar en rígida cama de colchón y travesaño. Necesito un acunado de chinchorro para ovillarme, con su cabuyera para mecerme. Y es otra mecida y un bostezo, y otra mecida al sacar las piernas y poner los pies a buscar mis pantuflas que se me extravían en los colores de la alfombra persa. (*Allá*, siempre atenta a mis despertares, me las hubiera calzado ya la Mayoralía Elmira, que debe estar dur-

miendo en su camastro de campaña -ella también tiene sus manías-, de pechos sueltos y enaguas por las caderas, en la noche del otro hemisferio.) Unos pasos hacia la claridad. Halar el cordón de la derecha y se abre, con ruido de anillas, arriba, el escenario de la ventana. Pero, en vez de un volcán -nevado, majestuoso, lejano, antigua Morada de Dioses- se me acerca el Arco de Triunfo detrás del cual está a casa de mi gran amigo Limantour, que fue ministro de Don Porfirio, y con quien tanto se aprende cuando se pone a hablar de economía y jodederas nuestras. Leve ruido de puerta. Y aparece Sylvestre, con su chaleco rayado, alzando la bandeja de plata -espesa y hermosa plata de mis minas: *Le café de Monsieur. Bien fort comme il l'aime. A la façon de là bas...*"

(p. 11)

#### A. SUEÑO-VIGILIA

Se inicia la obra con un epígrafe seguido de este primer despertar. Causa sorpresa al lector el que aparezcan puntos suspensivos inicialmente, lo cual pone de manifiesto que algo se ha dicho o hecho anteriormente. "... pero, si acabo de acostarme. Y ya suena el timbre.". Escuchamos la voz de un personaje que no se ha percatado del paso del tiempo del sueño y lo adversa. Entre la vigilia y el sueño existe, pues, un elemento con el que no se ha contado: el transcurrir del tiempo.

Llama también la atención que la primera palabra que el personaje ha pronunciado es una con jun ción adversativa, indicándonos que un concepto, y también la realidad, en este caso, el sueño, se con

traponen a otro, aquí, la vigilia. Con ello se inicia un movimiento de oscilación que será uno de los pilares de la obra.

Pero la aceptación de esa realidad se da inmediatamente después que la corrobora con datos de la experiencia "Además, el día se pinta en color de me dia mañana sobre el amarillo de las cortinas."

## B. AQUI-ALLA

"abro los ojos con la sensación de estar *allá*, por la hamaca esta que me acompaña a todas partes".

(1) A un desconcierto sobre la hora se suma un oscilar sobre el lugar, es decir, está en un lugar *aquí* y tiene la sensación de estar *allá*: su razón le da un lugar y su emoción otro por un nexo que une el *aquí* y el *allá*: la hamaca, lo que quiere decir, entonces que, subjetivamente, aunque se enfatiza en el *acá*, el juego del sentimiento y de los objetos del *allá* modifica la estructura del *aquí* y lo convierte en un *aquí-allá*.

Aquí-allá se manifiesta también en el léxico: "Necesito un acunado de chinchorro para ovillarme, con su cabuyera para mecirme." (2) Con este sinóni-

(1) Hamaca. (voz haitiana). F. Red gruesa y clara por lo común de pita, la cual asegurada por las extremidades en dos árboles, estacas o escarpas queda pendiente en el aire y sirve de cama y columpio, o bien sirve como vehículo, conduciéndolo dos hombres. Diccionario enciclopédico, UTEHA, Tomo V, México, 1951 pp. 1075

(2) Chinchorro. En Colombia, Panamá, Puerto Rico, Santo Domingo y Venezuela, hámaca... Diccionario enciclopédico, UTEHA, Tomo III, México, 1951 pp. 1040

mo empieza el lector a oscilar también entre varios lugares geográficos: el Caribe, Centro y Sudamérica. Y por extensión, podemos agregar que Carpentier le da carácter de ubicuidad a su personaje en los más diversos rincones de Hispanoamérica.

"Pero he dormido más de lo acostumbrado y es que anoche, claro, anoche -y muy tarde- me he tirado a una hermanita de San Vicente de Paul, vestida de azul añil, con toca de alas almidonadas, escapulario entre las tetas, y disciplina de cuero de Rusia en la cintura. La celda era perfecta, con su misal de pasta becerrona en la tosca mesa de madera, junto a la palmatoria plateada y la calavera demasiado gris -la verdad es que no la toqué- que sería de cera o tal vez de caucho. La cama, -sin embargo, pese a su estilo conventual y penitenciario era comodísima, con sus almohadas de falsa estameña, sus plumas metidas en fundas que parecían hechas de austera lona,"

(p. 13)

### C. AYER-HOY: PRESAGIOS

A la aceptación de la realidad presente sigue una evasión de la misma en forma de evocación de la noche anterior: "me he tirado a una hermanita de San Vicente de Paul, vestida de azul añil, con toca de alas almidonadas, escapulario entre las tetas, y disciplina de cuero de Rusia en la cintura." Sin embargo, la monja no era real: era una prostituta disfrazada.

"Pero sin embargo me quedaba -bajadas

las muchas copas- como un temor de que mi sacrílega diversión con la hermanita de San Vicente de Paul (otra vez, - Paulette se me había ofrecido como colegiala inglesa, entre raquetas de tenis y fustas de equitación; otra vez, - muy pintada, de buscona portuaria, con medias negras, ligas rojas y altas botas de cuero) me trajese mala suerte. (Además, aquella calavera que, pensándolo mejor, resultaba bastante siniestra, fuese de caucho o fuese de cera...) La Divina Pastora de Nueva Córdoba, Milagrosa Amparadora de mi patria, podía haber sabido de mis desvíos desde la montañosa atalaya donde, entre riscos y canteras, se alzaba su viejo santuario. Pero me tranquilizaba pensando que, en la falsa celda conventual de mi culpable antojo, no habían llevado el afán de autenticidad hasta poner un crucifijo."

(p. 14)

Ahora bien, después de evocar su acción y de juzgarla como "mi sacrílega diversión", se enfrenta a varios temores:

1. Que su acto le traiga mala suerte y, por tanto, su incertidumbre se proyecta al futuro.
2. Que la calavera fuese auténtica y por eso pudiese ser una señal, una advertencia de su castigo.
3. Que la Virgen que él veneraba bajo el nombre de la Divina Pastora de Nueva Córdoba

supiera de su "culpable antojo" y lo castigara.

En forma escalonada, un temor sucede a otro hasta llegar al más alto. Pero inmediatamente viene un consuelo: la autenticidad estaba incompleta, faltaba un crucifijo.

Esto produce en el Primer Magistrado certidumbre sobre su futuro y se tranquiliza.

#### D. LA ACCION

"CUMPLO CON INFORMARLE GENERAL ATAULFO GALVAN SE ALZO SAN FELIPE DEL PALMAR CON BATALLONES INFANTERIA 4.7.9.11.13 (PROCESOS DE LA PATRIA) MAS TRES REGIMIENTOS CABALLERIA INCLUYENDO ESCUADRON "INDEPENDENCIA O MUERTE" MAS CINCO UNIDADES ARTILLERIA AL GRITO DE "VIVA LA CONSTITUCION, VIVA LA LEGALIDAD"."

(pp. 30-31)

1. No había acabado de terminar el día, cuando recibe noticias de que en su patria el General Ataulfo Galván se alzó en armas contra él con algunos miembros del ejército. Esta inesperada y abrupta presencia del allá y del hoy confirma el sentimiento de mal presagio que el Primer Magistrado tenía por su acto anterior. Sin embargo intenta romper la acción: la promesa a la Virgen, para conjurar la mala suerte y atraerse la ayuda de lo sagrado y la acción político militar para restablecer el orden político.

"Y cuando Sylvestre comenzó a bajar el equipaje, el Primer Magistrado pensó que

probablemente lo de anoche, con la hermanita de San Vicente de Paul, le había traído mala suerte. La toca almidonada. Y el escapulario. Y aquella calavera de caucho comprada, seguramente, en la tienda de *Farces et Attrapes* del Boulevard de las Capuchinas -según las coincidencias de mal augurio- no podían haberle sido de buen amparo. Pero, una vez más, la Divina Pastora de Nueva Córdoba aceptaría su sincero arrepentimiento. El añadiría unas esmeraldas a su corona; muchas platas a su manto. Y todo con ceremonias. Luces. Muchas luces. El estandarte de su Divinidad, entre cirios y ambores. Los cadetes, arrodillados. La solemnidad de los espaldarazos. Se iluminaba la Basílica en el relumbro de nuevas condecoraciones..."

(pp. 33-34)

Una vez puesto sobre la realidad del alzamiento, el Primer Magistrado la afronta, primero, con una serie de consideraciones de orden valorativo:

"El hombre que, tantas veces, en las recepciones de Palacio, muy metido en copas, lo hubiese llamado benefactor, providencia, más que padre, compadre, padre no de mis hijos, carne de mi carne, se le alzaba así, a la boliviana, remozando los pinches alzamientos de una época ya rebasada, clamando por el respeto a una Constitución que ningún gobernante había observado nunca, desde las Guerras de Independencia, por aquello de que, como bien decimos allá, "la teoría siempre se

jode ante la práctica", y "jefe con cojones no se guía por papelitos"..."

(p. 31)

Como el alzamiento implica un cambio y el Primer Magistrado lo rechaza, valora, primero, su gobierno sobre el eje del tiempo, afirmando que ha significado, significa y significará la estabilidad y la certidumbre del país.

Después, sobre el eje de la realidad constata la eficacia de la experiencia en la que valora positivamente la no legalidad y la no constitucionalidad.

De ahí que para él, el levantamiento de Galván sea un error: él cree que su permanencia en el poder es necesaria.

Establecido esto, su acción se encamina, entonces, a restablecer el equilibrio por medio de

a) *Una alianza (por cesión de territorio de su país a otro),*

"puesto que toda guerra es cara y el Tesoro Nacional andaba muy maltrecho, a la cesión, a la United Fruit Co., de la zona bananera del Pacífico -operación demorada desde hacía demasiado tiempo por los peros, alegatos y objeciones, de catedráticos e intelectuales que no sabían sino hablar de pendejadas,"

(p. 33)

b) *Destrucción del enemigo,*

"El Presidente se detuvo, mirándolo lar-

gamente, como midiéndole la estatura. Y, de pronto, seco, tajante: "¡Que lo true-  
nen!" Ataúlfo Galván cayó de rodillas"

(p. 71)

- c) *Invención de la realidad que recubre a su gobierno de legalidad, constitucionalidad y, sobre todo, de necesidad: surge y permanece por la voluntad del pueblo.*

"Y voces misteriosas, voces solapadas, voces insidiosas, empezaron a cuchichear, - en las ciudades y los campos, en las montañas y los llanos, de norte a sur, de este a oeste, que cualquier voto, aunque secreto, sería conocido por las autoridades campesinas o municipales. (...) Las voces misteriosas, por otra parte, insinuaban ahora, con tono más alzado, en tabernas, - pulperías y taguaras, que las grandes empresas mineras, bananeras, manufactureras, etc., licenciarían a quienes se mostraran adversos a la permanencia del Primer Magistrado en el poder. Los campesinos desafectos tendrían que vérselas con el plan de machete de la guardia rural. Los maestros serían arrojados de sus aulas. Se revisarían severamente las declaraciones fiscales de ciertos comerciantes -nos entendemos- que siempre burlaban de algún modo - los organismos recaudadores. Se recordaba a tiempo que todo extranjero de reciente nacionalización podría ser privado de su carta de ciudadanía y devuelto al país de origen, si caía en fea categoría de indeseable, anarquista o ácrata... Por todo ello, el plebiscito arrojó un enorme y multitudinario "sí", tan enorme y multitudinario que el Primer Magistrado se sintió o-

bligado a aceptar 4781 votos negativos -ci  
fra conseguida a tiro de dados por el Doc-  
tor Peralta- para mostrar la total impar-  
cialidad con que habían trabajado las comi  
siones escrutadoras..."

(pp. 84-85)

Así restablecido el orden, viaja de nuevo a Pa-  
rís en donde se enfrenta con un hecho que lo anonada,

"todo el mundo le volvía las espaldas en  
el único sitio del Universo donde la opi-  
nión ajena tuviese aún, para él, algún va-  
lor"

(pp. 101-102)

pues se ha divulgado en los periódicos las matanzas  
a las que sometió a su pueblo.

Y su derrumbe pasa sólo cuando un hecho mayor  
opaca en la opinión pública lo tremendo de sus ac  
ciones divulgadas:

"El 2 de agosto era la movilización gene-  
ral, y el 4, la Guerra..."

(p. 105)

" -"Ahora podremos descansar" -dijo el  
Doctor Peralta... Y aquella noche volvió  
el Primer Magistrado a sus recorridos de  
antes."

(p. 105)

2. "Y ya iba a llamar a Peralta para proponerle un paseo hasta el Bois-Charbons de Monsieur Musard, cuando entró el secretario, con descompuesto semblante, trayéndole un largo mensaje en papel azul: -"Lea... Lea...". El cable era de Roque García, Presidente del Senado: CUMPLO CON INFORMARLE GENERAL WALTER HOFFMANN SE ALZO EN CIUDAD MORENO CON BATALLONES INFANTERIA 3.8.9.11. MAS CUATRO REGIMIEN- TOS CABALLERIA INCLUYENDO HUSARES REPUB- LICA MAS CUATRO UNIDADES ARTILLERIA AL GRITO DE VIVA LA CONSTITUCION, VIVA LA LIBERTAD..."

(p. 117)

Este nuevo alzamiento lo saca del aquí y del ahora, París, para lanzarlo de nuevo allá y al futuro: la incertidumbre y la pérdida del poder.

Ahora bien, este hecho pone de relieve otros valores del Primer Magistrado y confirma sus crite- rios para enfrentarlo.

"Pilares de sus grandes discursos políti- cos habían sido, durante años, los térmi- nos de Libertad, (...). Pero ahora, esos términos (solía ser severo crítico de sí mismo) habían cobrado un tal sonido de moneda falsa, plomo con baño de oro, piastra sin rebrinco, que cansado de las vueltas y revueltas de sus ruletazos verbales, se preguntaba con qué iría a llenar los espacios sonoros, los espa- cios escritos, de proclamas y admonicio- nes inevitables al emprenderse una acción"

(p. 122)

Lo primero que destaca fundamentalmente es como todos los valores y las palabras los ha ido vaciando de contenido y cómo el tiempo lo ha ido gastando a él.

" -"Me voy poniendo viejo" -pensó. Y sin embargo había que inventar algo., Algo..."

(p. 123)

De ahí entonces que además de recurrir al método de la eliminación del enemigo, recurra a la *invención de la realidad*.

"el rebelde era vivo espejo de la barbarie prusiana que, no solamente se había desatado sobre Europa, sino que pronto amenazaría estas Tierras del Futuro, ya que los alemanes se creían predestinados a la dominación del orbe en virtud de una mística de *raza superior* claramente expresada, recientemente, en un "Manifiesto de intelectuales", altanero y xenófobo, ya visto en nuestra prensa. Había, pues que alzar la Corona de Santa Rosa de Lima contra el Escudo de la Walkiria."

(p. 127)

Pero esta invención se diferencia de la anterior que hemos destacado. Mientras la primera funciona como recubridora, como dadora de validez y verdad a su gobierno, ésta última, en cambio, es el arma principal que se esgrime contra el enemigo y funciona como dadora de sentido a su lucha, a su permanencia en el gobierno y, por extensión, como elevación competitiva de una cultura sobre otra.

"Al fin y al cabo, "latinidad" no significaba "pureza de sangre" ni "limpieza de sangre" -como solía decirse en desusados términos de Santo Oficio. Todas las razas del mundo antiguo se habían malaxado en la prodigiosa cuenca mediterránea, madre de nuestra cultura. Tremenda cama redonda había sido aquélla, de romano con egipcia, de troyano con cartaginesa, de helena famosa con gente de color quebrado. Varias tetas había tenido la Loba de Rómulo y Remo -y sabíase que Italia arremetería, un día de estos, contra las Potencias Centrales- para cuanto cholo o zamba se colgara de ellas. Decir *Latinidad* era decir mestizaje, y todos éramos mestizos en América Latina; todos teníamos de negro o indio, de fenicio o de moro, de gaditano o de celtíbero"

(p. 126)

Por esto también recurre nuevamente a la promesa a la "Inefable Intercesora" para que cambie los acontecimientos.

"Y si a la Inefable Intercesora de mis ruegos pluguiese darme la victoria en las semanas próximas, hacia la promesa, sí, prometía, luego del triunfo, agachar la cabeza e ir en peregrinación a su Santuario de Divina Pastora, mezclado con la gente del pueblo (aunque bien rodeado de gente del pueblo vestida como "gente del pueblo") en acción de gracia y jubilación por los favores recibidos y misericordia para los muchos pecados cometidos. Con los que arrastraban piernas llagadas, con los que sollozaban en la noche de sus ojos blancos, con los de na

rices roídas y muñones juntados en imposible gesto de plegaria; con las mujeres de cerradas matrices y pechos de arena; con los que, ya más que adolescentes, sólo conocían el vagido y el paso oblicuo, el brazo seco y la mano torcida; con los de la palabra por siempre muerta en las gargantas larvadas; con los purulentos y tullidos, cruzaría yo el ancho embaldosado, de rodillas, y, rechazando la alfombra roja puesta por los párrocos, me arrastraría sobre la piedra hasta las plantas de la Madre de Dios,"

(p. 131)

## E. CONCLUSIONES SOBRE EL PRIMER DESPERTAR

En resumen, observando los rasgos destacados - hasta aquí, noto que este primer despertar del Primer Magistrado ha sido para él un darse cuenta de que

1. Ha surgido realmente una oposición individual a su permanencia en el poder.
2. Ha perdido, como consecuencia de sus acciones, la estimación de los que él más admira.
3. Su gobierno ha perdido significación.
4. La necesidad de permanecer en el gobierno para conservar su ser.
5. Hay augurios de su fin.
6. La necesidad imperiosa de dar un nuevo significado a su gobierno.

## SEGUNDO DESPERTAR

"... y ya el timbre. Diez y cuarto. No puede ser. Nueve y cuarto. Más cerca. Ocho y cuarto. Este despertador será un portento de relojería suiza, pero sus agujas son tan finas que apenas si se ven. Siete y cuarto. Los espejuelos. Seis y cuarto. Eso sí. El día empieza a pintarse en claro sobre el amarillo de la cortina."

(p. 132)

## A. SUEÑO-VIGILIA

Se inicia este despertar con una conjunción copulativa que nos indica que el paso del sueño a la vigilia es armónico. No obstante esto, el Primer Magistrado se desconcierta por la hora, hasta que finalmente logra ver el reloj con ayuda de los espejuelos y vuelve a servirse de un dato de la experiencia para corroborar la hora; pero esta vez describe la realidad y no se apoya solamente en ella, como en el primer despertar: "El día empieza a pintarse en claro sobre el amarillo de la cortina."

## B. AQUI-ALLA

La aceptación de la realidad que lo circunda se da en esta oportunidad directa y sin objeciones; mas la entrada de Sylvestre nuevamente introduce la oscilación entre el *aquí* y el *allá*, pues si él representa la realidad parisina, la bandeja que trae encarna el *allá* del Primer Magistrado, que no es simplemente *allá* sino su *allá*:

"Y aparece Sylvestre con su chaleco rayado, alzando la bandeja de plata -plata de

mis minas-".

(p. 132)

### C. AYER-HOY

En el pequeño diálogo sostenido con Sylvestre se produce para el Primer Magistrado, nuevamente, la vuelta hacia el pasado, pasado que por ser inarmonico ha influido negativamente en su sueño, por eso se explica que para el Primer Magistrado "esta casa" sea un sitio lejano del "escenario de mi destino".

Ahora bien, esta oscilación entre el ayer y el hoy sufre una modificación, pues, interviene un nuevo dato: el mañana, que ahora para el Primer Magistrado es incierto, pues, sabe que hay otros - que intentan quitarle el poder, conocimiento que a hora le llega con "resonancias de Comédie Française" y que suena, además, como presagio:

" "Le café de Monsieur. Bien fort comme il l'aime. Monsieur a bien dormi?" -"Mal, très mal" -le respondo-: "J'ai bien des soucis, mon bon Sylvestre". -"Les revers attristent/ les grands de ce monde" -suspira el otro, con un alejandrino que, por su clásica escansión, pone resonancias de Comédie Française en esta casa donde, ya en atmósfera de bochinche, lejos del escenario de mi destino, se abre, en temprana hora de hoy, un nuevo capítulo de mi Historia."

(p. 132)

## D. EL AQUI ESFUMANTE

De regreso a su país, se encuentra que no ha sido necesario "tronar a Walter Hoffmann" ya que este había caído en arenas movedizas. Con esto empieza para el Primer Magistrado un período de aparente armonía y tranquilidad.

"Sosiego y reposo hallaba, por fin, el Primer Magistrado, a la sombra de los cañones en flor."

(p. 146)

Y digo que es aparente, pues, para el Primer Magistrado ese crecimiento y ese cambio sufridos - por su país lo angustiaban. Angustia que surgía - de la sensación de que la realidad se le iba escapando de las manos:

"Contemplando aquella urbe que le crecía y le crecía, el Primer Magistrado se angustiaba a veces ante la modificación del paisaje visto desde las ventanas del Palacio. Metido él mismo en negocios inmobiliarios manejados por el Doctor Peralta, construía edificios destructores de un panorama tan largamente unido a su destino, que una alteración de su conjunto, repentinamente señalado por la Mayorala Elmira - "mire aquello"... "mire aquello" ...- lo sobresaltaba como un mal presagio."

(p. 151)

Como la prosperidad era realmente aparente, - el Primer Magistrado se enfrenta nuevamente a una corriente que lo intenta sacar del poder.

A diferencia de los otros intentos, éste se da estando él en su país y en su Palacio y se presenta de una forma abrupta:

"repetíase a sí mismo: "Un éxito... Un éxito... Por lo demás..." una tremenda explosión conmovió el Palacio. Todos los cristales de la fachada reventaron a la vez; varios lampadarios se desprendieron de los techos; cayeron botellas, vasos, cerámicas y platos de adorno -y también - algunos cuadros, arrancados a las paredes. Una bomba de gran potencia acababa de estallar en el baño del Primer Magistrado, despidiendo pesados humos olientes a almendra amarga. Con una ceniza palidez estirada por el esfuerzo de parecer sereno, el Presidente miró su reloj: "Las seis y media... Hora de mi baño... Felicitaciones, señores; pero hoy no ha sido" ..."

(p. 176)

Ahora el Primer Magistrado se encuentra con que ha surgido una oposición de base popular:

"El país conocía una prosperidad asombrosa, ciertamente. Pero el creciente costo de la vida tenía al pobre de siempre en la miseria de siempre -desayuno de plátano asado, batata a mediodía, mendrugo y mandioca al fin de la jornada, con alguna cecina de chivo soleado o tasajo de vaca aftosa para domingos y cumpleaños-a pesar de la aparente bonanza de sueldos. De ahí que los estudiantes, los intelectuales, los agitadores profesionales -esa inteligencia de mierda que siempre le amolaba a uno la paciencia- se hubiesen compacta-

do poco a poco en un sordo movimiento de oposición."

(p. 161)

Y que la cultura de su país se ha desplazado de la cultura latina a la cultura norteamericana.

"Ei... Bi... Ci... Di... Ei... Raro, muy raro sonaba el Abecedario, ahora, en las aulas de los Colegios Metodistas, en los Liceos Agustinos norteamericanos, que se habían abierto en nuestras principales ciudades, suscitando serias dudas acerca de la eficiencia y modernidad -modernidad, sobre todo- de la enseñanza impartida a los niños por los padres Salesianos y Maristas franceses, las madres Dominicanas, Ursulinas o monjitas de Tarbes. *This is a pencil, this is a dog, this is a girl*, oíase ahora donde antaño habían florecido las Rosa-Rosae-Rosa-Rosam de las declinaciones clásicas,"

(p. 213)

Y con este desplazamiento se encuentra con que la invención de la realidad que él había conseguido a través de la propaganda pagada en los diarios parisinos se viene abajo, queda obsoleta, pues se da a conocer en los periódicos de los Estados Unidos cuál es realmente la verdad de su país y cómo él ha enfrentado las diversas rebeliones contra su gobierno.

"Una mañana, la noticia corrió de boca a oídos: en largo editorial, el especialista de asuntos latinoamericanos del *New York Times* hacía un implacable análisis

sis de nuestra bancarrota, hablaba de (...), recordando que el Primer Magistrado, puesto en categoría de los Rosas, del Doctor Francia -quien fuera Dictador Vitalicio del Paraguay-, Porfirio Díaz, Estrada Cabrera, de Guatemala, y Juan Vicente Gómez, de Venezuela -como quien hubiese hablado de Luises de Francia o Catalinas de Rusia- llevaba cerca de veinte años en el Poder..."

(p. 217)

De ahí que el Primer Magistrado se enfrente directamente a dos hechos anonadantes:

- a) *Las huelgas* que son indicadoras que el pueblo ya no lo quiere en el poder y que manifiesta su deseo y su ira arrasando con las estatuas del Primer Magistrado

"de pater-familias meditabundo, de severo Mentor, de Cincinato coronado de laureles -ahora horizontales, llevadas en andas, en carretas, en carretillas, tiradas por bueyes, cargadas, arrastradas para ser echadas al agua, unas tras otras a palancazos, a ritmados empujones de hombres y de mujeres"

(p. 292)

- b) *La intervención* de los de la banca y el comercio y del mismo embajador norteamericano que le hacen ver que su permanencia en el poder ha concluido:

"lo que quieren esos, los de la Banca y del Comercio, y también el Señor aquí -

presente, es que te vayas al carajo; que ya basta; que ya son más de veinte años jodiendo la paciencia; ya no te quieren; no te quiere nadie; y si todavía estás vivo, es porque creen todos que estás con los otros en el Waldorf;"

(p. 269)

Esto determina el último viaje del Primer Magistrado a París. Viaje, ahora de huida, de refugio, en comparación con los otros en donde buscaba el gozo y la tranquilidad.

## E. CONCLUSIONES SOBRE EL SEGUNDO DESPERTAR

A lo largo de las vicisitudes que sufre en este despertar el Primer Magistrado descubre que:

- a) la oposición a su gobierno se ha extendido de lo individual a lo colectivo,
- b) quienes lo han mantenido en el poder y finalmente lo obligan a abandonarlo son por una parte los de la Banca y el Comercio, y por la otra el gobierno norteamericano,
- c) Lo hecho por él siempre significó y significa ahora una cosa muy importante porque le ha dado *el ser*,

"menos bajado de mis zócalos, menos monarca desterrado, menos actor en descenso, más identificado con mi *yo* profundo, con ojos aún hechos para mirar, con pálpitos que me vienen de los trasfondos de una vitalidad todavía puesta en deleitosa alerta ante algo que merezca ser mirado -riqueza bastante preferible (*siento*, luego soy) a la de un fingido vivir en la tonta ubicuidad de cien estatuas paradas en parques..."

(p. 309)

- d) El hallazgo de las momias y posteriormente su encuentro con una de ellas en París es un aviso del fin de las acciones de los hombres y de la recurrencia del tiempo

e) Por eso mismo, se enfrenta a la realidad aplastante para él de que ha perdido la posibilidad de la inmortalidad, ya que

1. pierde el poder,
2. destruyen sus estatuas,
3. se le niega la inclusión de su nombre, de su época y de sus acciones en el pequeño Diccionario Larousse

" -"¿Figura usted en el Pequeño Larousse? ¿No? ... Pues entonces está jodido" ... Y aquella tarde lloré. Lloré sobre un diccionario-" *Je sème à tout vent*" -que me ignoraba.

(p. 293)

## TERCER DESPERTAR

"Duermo. Me despierto. Hay veces, al despertar, que no sé si es de día, si es de noche. Un esfuerzo. A la derecha suena el tic-tac. Saber la hora. Seis y cuarto. Tal vez no. Acaso siete y cuarto. Más cerca. Ocho y cuarto. Este despertador será un portento de relojería suiza, pero sus agujas son tan finas que apenas si se ven. Nueve y cuarto. Tampoco. Los espejuelos. Diez y cuarto. Eso, sí. Creo que sí, porque -me percato de ello ahora- el día se pinta en claro sobre las telas de retazo que la Mayoralía ha puesto para asordinar la luz que cae aquí, en esta mansarda, desde la claraboya de arriba. Pienso en la muerte, como siempre que me despierto."

(p. 338)

## A. SUEÑO-VIGILIA

Lo primero que noto es que los verbos están en presente. Las palabras del Primer Magistrado - indican que está consciente de lo que está haciendo. Nuevamente oscila entre el sueño y la vigilia:

"Hay veces, al despertar, que no sé si es de día, si es de noche."

(p. 337)

y está consciente de esta oscilación, incertidumbre, respecto del día y la noche.

Oye el "tic-tac" del reloj. Verlo le cuesta "un esfuerzo", uno de sus sentidos vitales, la vi-

sión, le es dificultosa. Para confirmar la realidad de la hora "diez y cuarto", como en el primer despertar, se apoya, nuevamente, en un dato de la experiencia:

"Creo que sí, porque -me percató de ello ahora- el día se pinta en claro sobre las telas de retazo que La Mayoralá ha puesto para asordinar la luz que cae aquí, en esta mansarda, desde la claraboya de arriba."

(p. 338)

Ha dejado su antiguo dormitorio, opulento, y ahora se encuentra en la mansarda de su propia casa. Ha habido una oscilación entre las cortinas y la tela de retazo, como si al final, por propia voluntad, todo se redujera a su esencialidad: la cortina sirve para opacar la luz, lo mismo que cualquier tela, esa es su función.

Ahora bien, como este despertar es reflexivo, piensa en su futuro: la muerte, la cual para él tiene tres rasgos característicos pues significa el acabarse de su acción como sujeto:

- a) no luchar,
- b) aceptar el ser vencido,
- c) ansias de dormir para evadir un dolor "amenazante",

De ahí, por último, que su concepto de muerte se remate con "ansias de sueño".

## B. AQUI- ALLA

"-aunque me jode pensar en la tanda de cabrones que *allá* se alegrarán al recibir la noticia de mi muerte."

(p. 338)

Esta es la última oscilación del Primer Magistrado. El aquí se le presenta en su realidad a-plastante y dolorosa:

"ansias de sueño para burlar un dolor siempre posible, siempre amenazante, con su acompañamiento de agujas hipodérmicas, su martirio de Sebastián -cuerpo hincado y rehincado-, las resubidas de drogas al olfato, una saliva de arena y la siniestra llegada de los balones de oxígeno, tan anunciadores del fin como los óleos de la extremaunción."

(p. 338)

Lo cual contrasta con los despertares anteriores en los que el aquí, París, se presenta gratificador momentáneamente y de donde tiene que salir para ir a reconquistar su *allá*, su país.

1. Mas este dolor en el aquí no es sólo físico sino espiritual pues supone que lo que para él es *el fin*, en el aquí, en *el allá* será motivo de alegría. Por esto puedo decir también que este *allá* se contrapone a los de los anteriores despertares, pues, si mientras en aquéllos las acciones que se desarrollaban en su país despertaban ira y la acción del Primer Magistrado, ahora despiertan tristeza e inacción.

"Todo lo que pido es dormirme sin padecimientos físicos -aunque me jode pensar en la tanda de cabrones que *allá* se alegrarán al recibir la noticia de mi muerte."

(p. 338)

2. Y como está consciente de que su "peregrinar" del *aquí* al *allá* y del *allá* al *aquí* ha terminado, intenta agarrarse, histórica y teatralmente, a un lugar seguro de donde ya no se mueva: la historia.

"Acta est fabula."

(p. 338)

3. Sin embargo, su intento último de aferrarse a la historia es infructuoso porque sus escuchas - malentienden su frase y de esa forma observo que, una vez más, la última, le falla al Primer Magistrado el *pequeño Larousse*.

" -"¿Qué dijo?" -preguntó el Cholo Mendoza. -"Habló de una fábula" -dijo Ofelia. -"¿Esopo, La Fontaine, Samaniego?" -"También habló de un *acta*." -"Ya se entiende" -dijo La Mayoralá-: "Que no lo vayan a enterrar sin acta de defunción. La catalepsia..." "

(p. 338)

### C. AYER-HOY

Lo inminente de la muerte rompe la alternancia del ayer y del hoy pues el Primer Magistrado, por primera vez, está completamente en el ahora del mo-

rir y se enfrenta, también por primera vez y consciente a lo que huía: *la nada*, la cual para él es la eternidad del olvido. Por eso intenta vanamente crear con un acto verbal, su inmortalidad para los demás.

#### D. LA SIMETRIA

"Una vela, puesta en candelero de plata, ardía a cada lado del chinchorro donde descansaba el cuerpo del Primer Magistrado. La hermanita de San Vicente de Paul rezaba el rosario. Afuera, el niño-héroe de los cojoncillos al aire, se los doraba al sol." (1)

(p. 339)

Al morir el Primer Magistrado se establece por fin un equilibrio: se hunde en el sueño de donde ha despertado al iniciar la novela "... " y donde también hay silencio. Así se repiten los elementos iniciales de la primera evocación del Primer Magistrado: El Primer Magistrado, la hermanita de San Vicente de Paul y la calavera (de -

---

(1) También dentro de la Simetría, si se observa con detenimiento en el primer "cuadro" al descubrir las cortinas el Primer Magistrado narra "se me acerca el Arco de Triunfo", ahora, siempre lejano, afuera y ya sin que el Primer Magistrado pueda verlo "Afuera, el niño héroe de los cojoncillos al aire se los doraba al sol." clara referencia al grupo de esculturas de Rude incrustadas en el Arco de Triunfo y es que este monumento viene siendo una especie de Leit-motiv (haciéndose mención de él en casi quince oportunidades) que cose la obra de principio a fin, es el monumento que consagra la inmortalidad de Napoleón que el Primer Magistrado no pudo alcanzar.

cera o caucho) es sustituida esta vez, ventajosamente por el cadáver del Primer Magistrado. Esta descripción simétrica tiene su importancia, pues en el primer "cuadro" "vemos" al Primer Magistrado *agarrando* la realidad por la apariencia y ahora en este último "vemos" cómo *la realidad* lo aprehende totalmente.

#### E. ACTA EST FABULA

La acción ha terminado. La distensión es máxima. Mas la novela no. Carpentier agrega un parágrafo con título de 1972 y con un epígrafe:

*"... arretez-vous encore un peu a considérer ce chaos..."*

(p. 341)

que va dirigido al lector para que reflexione sobre todo lo narrado: es un despertar ¿A qué?

#### 1. A que:

*"La enredadera no llega más arriba que los árboles que la sostienen."*

(p. 340)

#### 2. Al olvido después de la muerte:

*"engrisado por las muchas lluvias, no pocas nevadas y el descuido en que se le tiene desde hace años, el pequeño panteón de dos columnas dóricas se alza siempre en el Cementerio Montparnasse, no lejos de la tumba de Porfirio Díaz, cerca de la de Baudelaire y el General Aupick."*

(p. 343)

Así, los restos del Primer Magistrado descansan - para siempre, en un panteón que tiene por característica: "el descuido", semejante, entonces, al lugar descrito por Baudelaire y recordado por el Primer Magistrado:

"que hablan de huesos viejos y fosa profunda para un cuerpo más que muerto, muerto entre los muertos."

(p. 336)

pues no hay signo sensible de quién lo recuerde, a sí está "muerto entre los muertos".

3. A que la ilusión y la acción del Primer Magistrado y lo que él representa se convierte en NADA.

Un deseo, aparentemente se le ha cumplido al Primer Magistrado:

"Me agradaría que, cuando me llegase la hora, me enterraran aquí."

(p. 336)

Pero el deseo no está cumplido enteramente, pues aparentemente se encuentra un arca de mármol que tiene "Tierra del Sagrado Suelo Patrio".

"Lo que acaso ignoran algunos es que O-felia, pensando que la Tierra es una y que la tierra de la Tierra es tierra de la Tierra en todas partes -*memento homo, quia pulvis es et in pulverem reverteris*- había recogido la sagrada tierra, perennemente custodiada por los cuatro emblemáticos jaguares, en una platabanda del Jardín de Luxemburgo."

(p. 343)

Es decir, el último de los deseos del Patriarca tampoco es cumplido, pues, como todos los anteriores: inmortalidad, poder, finalmente siempre está en manos de otro su realización.

## III

## CONCLUSIONES

Tomando en cuenta lo expuesto hasta aquí, termino esta tesis con las siguientes afirmaciones:

1. En el primer despertar hemos establecido que el Primer Magistrado *despierta* a los alzamientos.
2. En el segundo despertar el Primer Magistrado *despierta* a la pérdida del poder.
3. En el tercer despertar el Primer Magistrado *despierta* a la muerte.
4. El lector atento, que ha acompañado al Primer Magistrado en sus despertares, también *despierta* a la consideración de que toda la obra viene siendo una especie de epitafio sobre la tumba del Primer Magistrado y un aviso sobre lo deleznable de las acciones humanas.
5. En el primer despertar el Primer Magistrado - se encuentra desfasado de la realidad medible en el espacio y en el tiempo, asimismo, de la realidad de su país.
6. Despertar, en la obra, tiene tres significados:
  - a) cortar el sueño al que está durmiendo,
  - b) Hacer que el personaje vuelva sobre sí y recapacite y
  - c) el despertar del lector, que, acompañando

al Primer Magistrado en sus despertares, logra extraer de ellos toda una jugosa fábula con todo y moraleja.

7. La estructura trimembre se refleja tanto en la estructura profunda como en la estructura superficial.
8. El movimiento del aquí-allá resulta estructurante de la obra y se produce por la necesidad del Primer Magistrado de buscar el *allá* (que se traduce en lo deseado). Estando *aquí* se lanza a *allá* que luego se le transforma en el *aquí* (lo no deseado) con lo que de nuevo busca el *allá*, búsqueda interrumpida por la muerte del personaje.

---

En un trabajo posterior, aludiré a los discursos: epi-  
gráfico, narrativo y epilógico que conforman la  
obra.

## BIBLIOGRAFIA

Aguado-Andreut, Salvador. *Algunas observaciones sobre EL LAZARILLO DE TORMES*. Guatemala, Universidad de San Carlos, 1965. 243 p.

Alvarez Sanagustín, J. Alberto. *Crítica semiológica*. Galicia, Santiago de Compostela, 1974. pp. 99-126 p.

Amorós, Andrés. *Introducción a la novela actual*. Madrid, Ediciones Cátedra, 1974. 258 p.

Carpentier, Alejo. *Concierto Barroco*. México, Siglo XXI, 1975. 92 p.

\_\_\_\_\_. *Ecue-Yamba-O*. Barcelona, Editorial Bruquera, 1979. 215 p.

\_\_\_\_\_. *El Acoso*. Santiago de Chile, Editorial Orbe, 1969. pp. 111-197

\_\_\_\_\_. *El Derecho de Asilo*. Barcelona, Editorial Lumen, 1972 71 p.

\_\_\_\_\_. *EL RECURSO DEL METODO*. México, Siglo XXI, 1975 343 p.

\_\_\_\_\_. *El Reino de este Mundo*. Barcelona, Editorial Seix Barral, 1975. 145 p.

\_\_\_\_\_. *El Siglo de las Luces*. Barcelona, Barral Editores, 1973. 353 p.

\_\_\_\_\_. *Guerra del Tiempo*. Santiago de Chile, Editorial Nascimento, 1971 119 p.

- \_\_\_\_\_ . *La Consagración de la Primavera*. México, Siglo XXI, 1979. 494 p.
- \_\_\_\_\_ . *Los pasos perdidos*. Barcelona, Barral Editores, 1972. 276 p.
- Propp, Vladimir. *Las transformaciones del cuento maravilloso*. Traducción de Hugo Acevedo. Buenos Aires, Rodolfo Alonso Editor, 1972. 70 p.
- Pagnini, Marcello. *Estructura literaria método crítico*. Traducción de Carlos Mazo del Castillo. Madrid, Ediciones Cátedra, 1978. 268 p.
- Todorov, Tzvetan. *¿Qué es el estructuralismo?* Traductores Ricardo Pochtar y Andrés Pirk. Buenos Aires, Losada. 1971. pp. 103-171.
- Yraheta Monroy, Rodolfo Guillermo. *Aproximación a Pedro Páramo*. 1967. 44p. Tesis (Licenciado en Letras) Universidad de San Carlos, Facultad de Humanidades.

